



“... desarrollar desde la perspectiva del crecimiento económico sostenible y la diversidad cultural, la conservación y recuperación del patrimonio náutico tradicional”

ESPACIO ATLÁNTICO  
Programa Transnacional



Invirtiendo en nuestro futuro común

**Dorna** a toda vela

## DORNA en el 7º Congreso sobre Patrimonio Marítimo Europeo

El evento tuvo lugar en el Auditorio Municipal de Seixal (Portugal) del 23 al 25 de septiembre



Cartel del 7º Congreso sobre Patrimonio Marítimo Europeo, O Seixal, Portugal

Organizado por el Ecomuseo Municipal de Seixal, junto con la asociación para embarcaciones tradicionales en activo “European Maritime Heritage”, el 7º Congreso sobre Patrimonio Marítimo Europeo centró su atención en los jóvenes y en la necesidad de convertirlos en receptores de dicho patrimonio. Uno de sus objetivos era fomentar también el intercambio de experiencias y aumentar los niveles de cooperación entre los museos marítimos y otras entidades involucradas en la generación de conocimientos para la salvaguarda y promoción del patrimonio marítimo.

Tanto Xabier Agote como Pablo Carrera trabajan además como expertos dentro del proyecto DORNA. Su experiencia y conocimientos están sirviendo al desarrollo del Plan de mejora de infraestructuras de astilleros tradicionales

**Xabier Agote, Presidente de la asociación Albaola**, fue el encargado

de presentar el proyecto DORNA con el que colabora activamente. La intervención de Xabier se produjo el día 24, en la 4ª sesión “La implicación de los jóvenes” y compartió mesa con Vladimir Martus, que presentó el proyecto Shtandar.

Al Congreso acudió también **Pablo Carrera**, en representación del Museo do Mar de Vigo y de la Federación Galega pola Cultura Marítima e Fluvial, entidad esta última asociada del proyecto DORNA. Su intervención formó parte de la 5ª sesión “La herencia marítima intangible”.

Más información en: <http://www.european-maritime-heritage.org/default.aspx>

## Sumario

DORNA llega al gran público

Las distintas exposiciones han recibido cientos de visitantes. [Pág. 2](#)

Albaola Elkartea

La recuperación de las embarcaciones tradicionales en Euskadi. [Pág. 3](#)

OPEN DAYS 2010

Bruselas repite el éxito de 2009 [Pág. 3](#)

Xabier Agote, experto del proyecto DORNA y Presidente de la Asociación Albaola

Presentó el proyecto DORNA en el 7º Congreso de la Asociación European Maritime Heritage. [Pág. 4](#)

Pasado y presente del patrimonio marítimo tradicional

2000 años de patrimonio marítimo. [Pág. 6](#)

## DORNA llega al gran público

Las exposiciones regionales y transnacionales han recibido cientos de visitantes



Stands informativos y piscina para navegación infantil, Dársena de Curuxeiras, Puerto de Ferrol

Durante estos últimos meses el proyecto DORNA ha conseguido aproximar el patrimonio marítimo de sus regiones participantes al **gran público** a través de eventos y exposiciones donde se han podido ver algunas de las embarcaciones tradicionales más emblemáticas de cada región. Esta serie de actividades se inició en **Pasaia (Euskadi)** donde se inauguró la primera de las exposiciones de carácter regional y que hace un recorrido por la navegación tradicional vasca, escocesa, portuguesa y gallega a través de paneles y fotografías.

En agosto **Escocia** acogió un evento conjunto de carácter transnacional que llevó al puerto de Millport (Isla de Cumbrae) embarcaciones de todas las regiones. Se pudieron ver exhibiciones de navegación a remo y vela, mientras en tierra se podía disfrutar de la artesanía escocesa y de otras manifestaciones culturales tales como la música. Los niños pudieron probar las gamelas gallegas construidas por la escuela Aixola en una piscina adecuada a su tamaño, actividad que tuvo un gran éxito. También se aprovechó la ocasión para que



“Redeiras” en el stand DORNA, Dársena de Curuxeiras, Puerto de Ferrol

los asistentes conociesen algunos de los objetivos más importantes del proyecto DORNA como la elaboración de un Plan de mejora de infraestructuras de astilleros tradicionales o el desarrollo de la marca BATE.

La exposición de embarcaciones tradicionales en Portugal tuvo lugar en el marco de la celebración de la Regata Real das Canoas 2010



Exposición en seco, Dársena de Curuxeiras, Puerto de Ferrol

Septiembre trajo la exposición regional de **Galicia** al puerto de Curuxeiras (Ferrol) en el marco de la XVIII Concentración de embarcaciones tradicionales A Parrocheira 2010. Las embarcaciones gallegas se dieron cita en mar y en tierra, donde hubo una exposición en seco, paneles expositivos, stands informativos, música y una exhibición del trabajo de las “redeiras”. La piscina de Aixola repitió el éxito alcanzado en Escocia. **El 2 de octubre** se inauguró en **O Seixal** (Portugal) la exposición regional de su territorio poniendo fin a la serie de exposiciones de DORNA.



## Albaola Elkartea

### La recuperación de las embarcaciones tradicionales en Euskadi



En 1997 las Casas Vascas de todo el continente americano se decidieron a financiar el sueño de construir una réplica de una trainera de pesca del siglo XIX. La embarcación, bautizada como **Ameriketatik** y construida en el

estado norteamericano de Maine, fue ofrecida por la diáspora vasca a su tierra natal. Empezó así un viaje por la costa vasca que llegó a tener un inesperado impacto mediático y social y que dio aires nuevos a un sector que llevaba años en la más absoluta decadencia. Nació la asociación Albaola.

Actualmente Albaola se dedica a la reconstrucción de embarcaciones tradicionales. Para ello son necesarios trabajos previos de investigación que permitan reproducir fielmente aquellas embarcaciones. La construcción propiamente dicha tiene lugar en el **astillero de Ontziola (Pasaia)**

y se realiza a la vista del público. Con las embarcaciones construidas, Albaola ha organizado distintas expediciones, siendo probablemente la más conocida la que les llevó en el año 2006 a Canadá, la llamada expedición "Apaizac Obeto". Otras actividades realizadas por Albaola son la recuperación de fuentes documentales relacionadas el patrimonio marítimo, la navegación experimental y la investigación de la tecnología de la madera.



Astillero de Ontziola, Pasaia

La expedición "Apaizac Obeto" permitió a la tripulación vasca recorrer más de 1000 millas a lo largo de la costa de Canadá a bordo de una chalupa ballenera del s. XVI construida íntegramente de roble. Durante seis semanas, y navegando exclusivamente a remo y vela, se visitaron algunas de las estaciones balleneras vascas que estaban siendo investigadas por los arqueólogos canadienses y se entró en contacto con las tribus indígenas que en su día habían tenido relación con balleneros y pescadores vascos

Más información en <http://www.albaola.com/index.php>

## OPEN DAYS 2010

### Bruselas repite el éxito de 2009 , mientras A Coruña prepara su evento local

El pasado año 2009 el presidente de la Diputación de A Coruña, Salvador Fernández Moreda, viajó hasta Bruselas para inaugurar el seminario "**En busca de un marco de cooperación en el Espacio Atlántico**", un encuentro que tuvo lugar en el marco de los OPEN DAYS y que organizó el consorcio Atlantic Alliance, en el que participan Escocia, Irlanda del Norte, Gales, Bretaña, Normandía, Norte de Portugal y la provincia de A Coruña.

Unos días más tarde la ciudad de A Coruña acogía el evento local "**Cooperación territorial en la nueva Área Atlántica: futuros retos**" en el que el patrimonio marítimo y la cooperación

tuvieron un importante protagonismo a través de las conferencias: "La Identidad Atlántica. Valorización del Patrimonio Marítimo Europeo", "Cooperación en el Espacio Atlántico" y "Ejemplos de Cooperación en el Espacio Atlántico". En esta última conferencia se incluyó la presentación del proyecto **DORNA**, al que acompañaron como ejemplos vivos de cooperación como el proyecto MAR DE LIRA y el proyecto NEA2.

En el presente año se puede hablar ya del éxito de las jornadas en Bruselas , que tuvieron lugar entre los días 4 y 7 de octubre, mientras que A Coruña se prepara para su evento local.

Las presentaciones de los ponentes que intervinieron en la jornada de A Coruña en 2009 pueden descargarse en: [http://www.dicoruna.es/ipe/actividades2009/open\\_days\\_2009/index\\_2009.htm](http://www.dicoruna.es/ipe/actividades2009/open_days_2009/index_2009.htm)

## Xabier Agote, experto del proyecto DORNA y Presidente de la Asociación Albaola

*Ha sido el encargado de presentar el proyecto DORNA el 24 de septiembre en el 7º Congreso de la Asociación European Maritime Heritage en Seixal (Portugal).*

Cuando con 18 años, **Xabier Agote** quiso aprender el oficio de carpintero de ribera se encontró con un panorama desolador, el sector estaba en absoluta decadencia y nadie aquí estaba dispuesto a enseñarle. Tuvo que viajar hasta Maine, en Estados Unidos, en cuyo Museo Marítimo cuentan con una escuela de construcción de embarcaciones tradicionales, para aprender las técnicas de construcción y empezar a cumplir su sueño de recuperar las embarcaciones tradicionales vascas. Con la construcción de su primera embarcación, una trainera de pesca del siglo XIX, **Ameriketakit**, nació la asociación **Albaola** que actualmente preside y que colabora activamente en el proyecto DORNA.

**P.-** ¿Cuál sería el diagnóstico de la situación actual de la carpintería de ribera y las embarcaciones tradicionales en Euskadi?

**R.-** A pesar de que la construcción naval ha sido durante siglos una de las actividades industriales más importantes en el País Vasco, actualmente, la situación de los astilleros tradicionales en la comunidad de Euskadi es extremadamente precaria y casi nula. En Bizkaia solo está en activo Astilleros de Bermeo y en Gipuzkoa, tras prácticamente haberse extinguido el oficio de carpintería de ribera, la Asociación del Patrimonio Marítimo Albaola, lleva más de 10 años trabajando para recuperar, aunque sea de una manera testimonial, el oficio, además de una variedad tipológica de embarcaciones vascas de diferentes épocas.

En cuanto a las embarcaciones tradicionales en activo la situación tampoco es precisamente buena. Hay pocas embarcaciones tradicionales en activo en Euskadi y cada año hay menos, entre otras cosas debido a la falta de apoyo institucional al sector, por ejemplo con medidas como las empleadas por algunos gobiernos europeos que premian fiscalmente la adquisición de embarcaciones de madera y de interés patrimonial. Las actuales leyes de navegación tampoco ayudan a mantener en activo embarcaciones con las que a veces no te permiten navegar.

Sin embargo, también tenemos que ver los aspectos positivos como el creciente interés en la sociedad y en las instituciones hacia el patrimonio marítimo y las embarcaciones tradicionales, interés que nos hace pensar que en un futuro reciente esto va a cambiar en positivo. Este propio proyecto Dorna, impulsado y liderado por la Diputación de A Coruña es un ejemplo de esta evolución en positivo.



Xabier Ágote, Presidente de Albaola

**P.-** Háblanos un poco de Albaola y del astillero de Ordantxo y lo que ha supuesto su recuperación

**R.-** Albaola nace en 1997, fruto de la inquietud de un pequeño grupo de personas conscientes de la pérdida progresiva de la identidad de la cultura marítima en el País Vasco. Por eso podemos encontrar entre sus objetivos fundacionales; el desarrollo de la personalidad marítima de Euskal Herria, impulsar la creación/promoción y construcción de embarcaciones tradicionales, la promoción de la imagen marítima vasca en el mundo etc...

Albaola se ha especializado en la recuperación del oficio de carpintería de ribera, mediante la construcción de replicas de embarcaciones emblemáticas vascas de diferentes épocas y también en la recuperación de técnicas antiguas de navegación por medio de la experiencia, pero todo ese trabajo se hace con vocación de divulgación y de difusión, promoviendo la participación activa de la sociedad en la recuperación y defensa del patrimonio marítimo cultural.

Todo este trabajo realizado en los últimos años ha sido posible gracias al apoyo y colaboración de la Agencia de Desarrollo Comarcal Oarsoaldea, socia del proyecto. Antes en el Centro de construcción e Investigación de Embarcaciones Tradicionales Ontziola en Pasai Donibane y ahora en la nueva sede de Albaola Ondartxo en la que podemos desarrollar nuestro trabajo y tener mayores aspiraciones gracias a la apuesta que ha hecho por la cultura marítima, la Diputación Foral de Gipuzkoa desde su Departamento de Cultura.



El antiguo astillero Azkorreta de Ondartxo, se ha convertido en el Centro de la Cultura marítima Ondartxo. Con mas de 30 embarcaciones de gran valor etnográfico, recuperadas por la DFG a través de su Museo Naval y con el espacio dedicado a la carpintería de Ribera, en el cual el publico tienen la oportunidad de contemplar el proceso de construcción y restauración de embarcaciones de valor patrimonial para poder conocer las viejas técnicas de construcción de embarcaciones desarrolladas por los vascos a lo largo de generaciones

Ondartxo es en cualquier caso un centro que nace con la vocación de ser un referente importante de la cultura marítima vasca por lo que es un proyecto vivo, que esta creciendo y crecerá. Un proyecto que nos llena de ilusión y que nos reafirma en la visión positiva que tenemos del futuro del patrimonio marítimo y la carpintería de ribera.

**P.-** ¿Cómo está siendo la experiencia con el proyecto DORNA?

**R.-** El proyecto DORNA está resultando realmente interesante. Al principio nos parecía un poco virtual, digamos que costó ver las posibilidades realistas o ejecutables del proyecto, ahora mismo te puedo decir que está siendo muy enriquecedor y sobre todo que realmente nos esta aportando información y vivencias que ya estamos aplicando a nuestro propio proyecto. En definitiva se trata de juntar gentes y proyectos de diferentes lugares, con diferentes culturas y filosofías pero que comparten algo importante: la pasión por el patrimonio marítimo, por el oficio de carpintería de ribera y la intención de trabajar para su dinamización y su puesta en valor. En este contexto están surgiendo, además, ideas de proyectos para ejecutar en un futuro que serian frutos del propio proyecto DORNA, incluso nos planteamos la necesidad del DORNA 2. De alguna

manera estamos detectando las necesidades que tenemos, haciendo una hoja de ruta de lo que tenemos que hacer para que la carpintería de ribera y el patrimonio marítimo del eje atlántico no sean algo testimonial si no que se conviertan en ejes de desarrollo de las economías locales, en un DORNA 2, tal vez podríamos poner en practicas las medidas que ahora estamos poniendo en el papel. Digamos que me gustaría invitar a la Diputación de A Coruña y a su grupo técnico que están consiguiendo liderar y desarrollar un proyecto tan interesante a que se planteen una segunda parte, nosotros estaríamos encantados de volver a formar parte de él de la mano como no de Oarsoaldea.

**P.-** ¿Cómo ves el futuro del sector?

**R.-** Bueno, evidentemente no va a ser fácil, pero creo que a medio plazo las cosas van a cambiar en positivo y mucho. También es verdad que está en nuestra mano el que este cambio se produzca. Si por algo es positivo DORNA como ya he comentado antes, es porque junta gentes dispuestas a colaborar y a compartir, con ello se crean sinergias, se unifican criterios y se diversifican las estrategias, se genera una forma de trabajar en red hacia un mismo objetivo y creo que eso es muy importante. La unificación de objetivos respetando la diversidad de estrategias, que pueden ser, mas empresariales, mas culturales, mas científicas, mas turísticas, enfocadas al medio ambiente, enfocadas al ocio... pero con unos mínimos comunes que nos unan en la consecución de un mismo objetivo será la clave para empujar al sector, y será además la clave para convencer a las instituciones del interés de este sector.

Agradecemos a Xavier Agote y a Albaola su colaboración en este boletín y el haber compartido su experiencia e impresiones con nosotros.



Ameriketakit, réplica de trainera de pesca vasca del siglo XIX

## Pasado y presente del patrimonio marítimo tradicional

### 2000 años de patrimonio marítimo

Industria marítima castrexa en la Lanzada. Un equipo de arqueólogos ha descubierto una instalación para la producción de “licuamen”, salsa de pescado que se usaba como potenciador de sabor y que tenía un considerable valor económico en el mundo romano. La instalación tiene una datación provisional entre los siglos I a.C. – I d. C., lo que la convertiría en la planta de procesado de pescado más antigua del Noroeste peninsular. La excavación pudo visitarse hasta el 31 de septiembre de lunes a viernes.

Más información en: <http://www.culturamaritima.org/node/16313>

Regata Real das Canoas en Seixal (Portugal). El sábado 2 de octubre, tuvo lugar la Regata Real das Canoas a bordo de las embarcaciones tradicionales Varino Amoroso e Bote-de- Fragata Baía do Seixas. La regata salió en la Praia de Pedrouços, pasó por Motijo y regresó a Baía do Seixal.

Más información en [http://www2.cm-seixal.pt/pls/dseixal/clipp\\_home](http://www2.cm-seixal.pt/pls/dseixal/clipp_home)

### Exposición de maquetas de barcos de Manuel González Videla, en Noia

*El salón de plenos del Ayuntamiento de Noia se convirtió durante el mes de agosto en sala de exposiciones para acoger un conjunto de maquetas de barcos realizadas por Manuel González Videla, réplicas exactas de los barcos que faenan en aguas gallegas. Dornas, sancosmeiros, rampleros y una draga del año 1956 construida en el desaparecido astillero de la villa noiesa conformaban esta muestra, en la que también se pudieron observar varias maquetas del balandro Joaquín Vieta, que está siendo objeto de recuperación por la asociación que lleva su nombre. El proyecto de reconstrucción del Joaquín Vieta persigue convertirlo en un aula flotante en la ría de Muros y Noia, que sea centro de aprendizaje para los jóvenes de los valores marítimos y medioambientales del mundo del mar.*



Bote encuadrado, Sancosmeiro

<http://atlanticarea.inescporto.pt/>

[www.proyectedorna.eu](http://www.proyectedorna.eu)

<http://europa.eu/>

### Socios



### Asociados

